

زبان سیاست

ایدریئن بیرد

ترجمه

دکتر محمدرضا اصلا

فرهنگ نشر نو
با همکاری نشر اسیم
تهران - ۱۳۹۷

زبان سیاست

ترجمه دکتر محمدرضا اصلانی

The Language of Politics

Adrian Beard

Routledge, London, 2000

از

فرهنگ نشر نو تهران، خیابان میرعماد، خیابان سیزدهم (شهید جنتی)، پلاک ۱۳ - تلفن: ۸۸۷۴۰۹۹۱

نوبت چاپ اول، ۱۳۹۷
شمارگان ۱۱۰۰
طراحی جلد حکمت مرادی
صفحه‌آرایی امیر عباسی
لیتوگرافی باختر
چاپ و و جانی سپیدار
ناظر چاپ بهمن سراج
همه حقوق محفوظ است.

فهرست کتابخانه ملی

سرشناسه بیرد، ادیون، ۱۹۵۱-م.
عنوان و نام پدیدآور زبان سیاست / ادیون بیرد؛
ترجمه محمدرضا اصلانی.
تهران: فرهنگ نشر نو، ۱۳۹۶.
ده + ۱۷۳ ص
978-600-490-039-3 شابک

بر اساس اطلاعات کتابخانه ملی
The Language of Politics
عنوان اصلی

موضوع زبان‌شناسی؛ گفتار؛ زبان؛ سیاستمداران؛ علوم سیاسی؛ اصطلاح‌ها و تعبیرها.

شناسه افزوده الف. اصلانی، محمدرضا، ۱۳۴۷-، مترجم
ب. عنوان: زبان سیاست

رده‌بندی کنگره ۱۳۹۶ ز ۲ پ ۹ / PE ۱۴۲۲
رده‌بندی دیویی ۴۲۰/۱۴۱

شماره کتابشناسی ملی ۵۰۲۰۶۲۴

مرکز پخش آسیم

تلفن و دورنگار ۸۸۷۴۰۹۹۲-۴

www.nashrenow.com فروشگاه اینترنتی

۲۳۰,۰۰۰ ریال بها

فهرست

مقدمه / ۱

فصل ۱. آنها تا ایستاده‌اند / ۵

سیاست / سیاستمدان / سیاسی / سیاسی کردن / ۵ □ چپ،
راست و میانه‌رو / ۱ □ نژاد پریدن و خزیدن / ۱۴ □ سنت
آلبیون / ۲۱

فصل ۲. آنها چه معنایی دارند؟ / ۲۹

مشکل حقیقت / ۲۹ □ استعاره کنایه / ۳۱ □ قدرت
استعاره‌ها / ۳۵ □ قدرت کنایه / ۴۲ □ قدرت قیاس / ۴۶
□ هنر چرخش / ۴۸

فصل ۳. مهارت سخنرانی / ۵۷

دوران پاره‌گفتار / ۶۰ □ اهمیت عدد سه / ۶۱ □ جفت‌سازی
متباین / ۶۴ □ ما مادر بزرگ هستیم / ۷۱ □ بادل و جان به
من گوش بسپارید / ۸۰

فصل ۴. پیروزی در انتخابات: شعارها و بوسترها / ۸۷

شعارهای حزبی / ۸۸ □ بوسترهای حزبی / ۹۶ □ قدیسان
و شیاطین / ۹۹

فصل ۵.

پیروزی در انتخابات: بیانیه‌های ملی و محلی / ۱۰۵

- خط‌مشی سیاسی - حزب دموکرات آمریکا / ۱۰۵ □ بیانیه‌ها
- احزاب کارگر و محافظه‌کار بریتانیا / ۱۱۱ □ مبارزه‌های
- انتخاباتی محلی / ۱۲۳ □ گزارش نتایج / ۱۲۹

فصل ۶.

پاسخ دادن به سؤالات / ۱۳۷

- انواع سؤال / ۱۳۹ □ پرسش‌های ستیزه‌جویانه / ۱۴۴ □
- زمان پاسخ‌گویی به سؤالات پارلمانی / ۱۴۹ □ کلاهبرداران و
- دروغگویان / ۱۵۸ □ خلاصه / ۱۶۱

واژه‌نامه انگلیسی / ۱۶۵

نما اصطلاحات / ۱۶۷

منابع / ۱۷۰

مقدمه

وقتی که نخست‌وزیر ریتا هارولد ویلسن^۱ گفت «در سیاست یک هفته زمان درازی است» به این واقعات اشاره می‌کرد که موفقیت و شکست سیاسی هرگز دور از هم نیستند. یک هفته می‌تواند در هر یک از این دو مورد تفاوت زیادی ایجاد کند. اما گفته‌ی وی مرتبط با مطالبی نیز هست که هر هفته درباره‌ی مسائل سیاسی تکرار می‌شود. مطالعه کردن، تماشای کردن و گوش سپردن به تمام برون‌دهای سیاسی که رسانه‌ها هر هفته تولید می‌کنند غیرممکن است و در صورتی از عهده‌ی این کار برمی‌آییم که گزینشی عمل کنیم.

اگرچه عنوان این کتاب زبان سیاست است، اما ادعای بیش از آن ندارد که مقدمه‌ای است بر برخی حوزه‌ها که دانش‌مندان علاقه‌مند به علوم سیاسی تمایل دارند در آن پژوهش کنند. داده‌های کتاب برای تبیین برخی اصول کلی و نه تحلیل بسیار دقیق مسائل خاص سیاسی انتخاب شده است. با توجه به گفته‌های فراوان سیاست‌مداران و مفسران دانشجویان به‌ندرت برای یافتن داده‌های مناسب در دوران معاصر با مشکل مواجه می‌شوند. چیزی که گاهی برای آنها سخت می‌نماید، آن است که با این داده‌ها چه باید بکنند و کتاب حاضر در همین جا کمک می‌کند.

فصل اول به کندوکاو در چند برداشت متداول و معمولاً منفی از سیاست و سیاست‌مداران می‌پردازد. سپس قبل از بررسی اینکه چگونه نویسندگان طنزپرداز به نظام‌ها و شخصیت‌های سیاسی حمله کرده‌اند، به این موضوع می‌پردازد که سیاست‌مداران چگونه موضع سیاسی خود را توصیف می‌کنند و این موضع از دید دیگران چگونه توصیف می‌شود.

فصل دوم بر برخی موضوعات معنی‌شناسی تمرکز دارد. این فصل بررسی می‌کند که استعاره، کنایه و قیاس در گفتمان سیاسی چگونه به کار می‌رود و این کاربرد در مورد فرهنگ سیاسی‌ای که آن را تولید می‌کند چه می‌گوید. همچنین به کندوکاو در «چرخش»^۲ می‌پردازد و این به معنای نسبی است.

فصل‌ها، سوم و چهارم به مبارزات انتخاباتی می‌پردازد. فصل سوم بر شعارها، دستورها متمرکز است و فصل چهارم بیانیه‌های سیاسی، مبارزات محلی و گزارش‌های مطبوعاتی را تجزیه و تحلیل می‌کند. فصل پنجم به جنبه‌های گوناگون سخنرانی‌ها و بیانات سیاسی می‌پردازد.

فصل آخر، فصل ششم، شیوه‌های پاسخ دادن سیاست‌مداران به پرسش‌ها در مجلس و در هنگام مناظره به با، سانه‌ها را تحلیل می‌کند. در کتاب زبان سیاست، واژه «سیاست» به شیوه‌ای به‌غایت خاص به کار رفته است و به نظام‌های دموکراتیک اشاره دارد که دولت‌های بسیاری از کشورهای توسعه‌یافته اقتصادی چهار راسان می‌دهد. قبل از شروع به تحلیل اینکه چگونه زبان در چنین نظام‌هایی به کار می‌رود، اشاره به موارد زیر مهم است:

□ نظام‌های سیاسی‌ای وجود دارند که متفاوت از کشورهای عمدتاً توسعه‌یافته اقتصادی جهان هستند، اما ضرورتاً پایین‌تر نیستند.

- در این کشورهای توسعه‌یافته اقتصادی، کسانی هستند که مفروضاتی را به پرسش و چالش می‌کشند که نظام‌های سیاسی‌شان مبتنی بر آنهاست.
- این نظام‌ها اگرچه دموکراتیک نامیده می‌شوند، اما ریشه عمیقی در ساختارهای سنتی قدرت دارند که مسائل جنسیت، نژاد، طبقه و فساد را در بر می‌گیرند.

این بدان معنی است که چون این کتاب بر جهان سیاست حرفه‌ای قدرت متمرکز است فقط به بخشی از تصویر می‌پردازد، هرچند که تصویر مهمی است. کتاب اساساً به زبان یک حرفه می‌نگرد - زبان سیاستمدار حرفه‌ای - همان‌گونه که ممکن است ما به زبان حرفه پزشکی یا وکالت بنگریم.

نگاه به زبان سیاست به عنوان یک حرفه مهم است، زیرا به ما کمک می‌کند دریابیم کسانی که آرزورر کسب قدرت، اعمال قدرت و حفظ قدرت را دارند از زبان چگونه استفاده می‌کنند.